



欽定同文韻統

ホ 5
1883
3





欽定四庫全書

音字母說

音字母配合十四譜

音字母後說

門 水 5
號 1883
卷 3

欽定同文韻統卷三

西番字母說

西番字母配合十四譜

西番字母後說

西番字母說

西番字母說

西番字母說

西番字母說



十字西番字母說

西番字母三十字。乃番相阿努採擇天竺字母。合之

西番語音所製。其嘎喀噶阿迎呢答塔達納巴葩拔嘛

匝擦雜幹鴉喇拉沙薩哈阿二十四字。與天竺字母

同其齋妻齋紗鞞婀六字。乃天竺音韻所無。而西番

音韻所有。故依其國之語言聲韻而增設者也。今西

土僧衆誦持梵語。仍用天竺原規。故天竺字母已足

譯咒之用。至於經文。則皆西番之字。其中佛號地名。

自來譯經者。悉用對音。故其字之音呼。必照西番之

例始能得其本韻。今將西番字母三十字列於前。其配合所成之字。除與天竺同之二十四字。配合所生亦與天竺同。不重列譜外。其與天竺不同之齊妻鴉鴉紗鞞六字。加[〃]吉固。[〃]繡住。[〃]徵卜。[〃]納囉。四記號。共成二十四字。又以齊妻鴉鴉紗鞞六字。並前譜六字所生之二十四字。每字配以納字。即成焉字收聲。每字配以阿字。即成英陽字收聲。各成三十字。其天竺字譜內無婁字收聲者。以西番字母三十字。並三十字加吉固。[〃]繡住。[〃]徵卜。納囉。四記號。配合所生之一

百二十字。每字配以薩字。即作婁字收聲。讀成一百五十字。又以嘎喀噶巴葩拔嘛七字。繫以鴉箋記號。成七字。每字又加吉固。[〃]繡住。[〃]徵卜。納囉。四記號。成二十八字。共三十五字。又以前譜三十五字。每字配以納字。即成焉字收聲。配以阿字。即成英陽字收聲。配以薩字。即成婁字收聲。各成三十五字。共一百零五字。又以紗字加嘎字作引。成一字。此一字配納阿薩三字。又成三字。共成四字。每字又加吉固。[〃]繡住。[〃]徵卜。納囉。四記號。各成四字。共二十字。又有字音相同而書

法不同。或書法同而讀法不同者。舉數字為例。成九
字。又二字疊書成一字。以上共成四百三十四字。俱
依西番字例。排列成譜。各用漢字音註其下。庶番言
之佛號地名。皆得其本韻矣。

西番字母配合十四譜
第一譜西番字母三十字

西番字母配合十四譜

第一譜西番字母三十字

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅

𑖆 𑖇 𑖈 𑖉 𑖊

鴉 齋 阿 迦 噶 喀 嘎

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

齊鴉切

齒頭

ᠠ ᠡ ᠢ ᠣ ᠤ ᠥ ᠦ

ᠠ ᠡ ᠢ ᠣ ᠤ ᠥ ᠦ

納 達 塔 答 鴉尼 鴉齋 鴉妻

與天竺同 與天竺同 與天竺同 與天竺同 與天竺同 齒頭 齋鴉切 齒頭 妻鴉切

ᠠ ᠡ ᠢ ᠣ ᠤ ᠥ ᠦ

ᠠ ᠡ ᠢ ᠣ ᠤ ᠥ ᠦ

雜 擦 匝 嘛 拔 葩 巴

與天竺同 與天竺同 與天竺同 與天竺同 與天竺同 與天竺同 與天竺同

ㄩ ㄨ ㄩ ㄨ ㄩ ㄨ

ㄨ ㄩ ㄨ ㄩ ㄨ ㄩ

拉 喇 鴉 婀 鞞 紗 幹

與天竺同

時阿切

正齒緩

寺阿切

齒頭緩

厄鴉切

喉

與天竺同

與天竺同

與天竺同

ㄩ ㄨ ㄩ ㄨ

ㄨ ㄩ ㄨ ㄩ

阿 哈 薩 沙

與天竺同

緊

與天竺同

緊

與天竺同

與天竺同

第二譜 齋 穉 穉 紗 鞞 婀 六字 每字加吉固 紗 補 住 徵 卜
納囉四記號 共成二十四字

𠃉 婀	𠃉 鞞	𠃉 紗	𠃉 穉	𠃉 穉	𠃉 齋
𠃉 衣	𠃉 斯	𠃉 詩	𠃉 齋	𠃉 妻	𠃉 齋
𠃉 鄔	𠃉 酥	𠃉 書	𠃉 租	𠃉 趨	𠃉 苴
𠃉 綱	𠃉 憲	𠃉 賒	𠃉 捷	𠃉 切	𠃉 接
𠃉 蒿	𠃉 擦	𠃉 說	𠃉 嚼	𠃉 雀	𠃉 箭

欽定同文韻統
卷二 西番字母配合字譜
七

Blank area with faint bleed-through text from the reverse side of the page.

古今韻會舉要 卷之三 西番字母配合字譜

第三譜齏穉齏紗鞞婀六字并前譜六字所生之二

十四字共三十字每字配合以納字卽成焉字收聲

之三十字

齏 ㄩ 參 切鞞安	紗 ㄩ 羶 切紗安	齏 ㄩ 箋 切鞞安	穉 ㄩ 干 切鞞安	齏 ㄩ 尖 切鞞安	焉 字收聲者爲陽如 字收聲者爲陰如 津親之類
斯 ㄩ 森 切斯因	詩 ㄩ 深 切詩因	齏 ㄩ 親 切鞞安	妻 ㄩ 親 切妻因	齏 ㄩ 津 切鞞安	
酥 ㄩ 蓀 切酥温	書 ㄩ 書 切書温	祖 ㄩ 踰 切祖温	趨 ㄩ 趨 切趨温	直 ㄩ 鶻 切直温	
悉 ㄩ 穆 切悉恩	賒 ㄩ 伸 切賒恩	捷 ㄩ 親 切捷恩	切 ㄩ 親 切切恩	接 ㄩ 津 切接恩	
捺 ㄩ 俊 切捺彎	說 ㄩ 拴 切說彎	嚼 ㄩ 脰 切嚼彎	雀 ㄩ 詮 切雀彎	爵 ㄩ 鐫 切爵彎	

西番字母配合字譜

網
 庵
 陰
 蘊
 網
 網
 鬱

第四譜
 齋
 穠
 紗
 靴
 婀
 六
 字
 并
 前
 譜
 六
 字
 所
 生
 之
 二
 十四字共三十
 每字配合以
 剛字即成
 英陽
 字收聲

之三十
 字
 陽字收聲者為陽如漿踰之類
 英字收聲者為陰如精清之類

靴 𦓐 額 切 靴昂	紗 𦓐 禡 切 紗昂	齋 𦓐 將 切 齋昂	穠 𦓐 踰 切 穠昂	齋 𦓐 漿 切 齋昂
斯 𦓐 髻 切 斯英	詩 𦓐 升 切 詩英	齋 𦓐 晶 切 齋英	妻 𦓐 清 切 妻英	齋 𦓐 精 切 齋英
酥 𦓐 嵩 切 酥翁	書 𦓐 春 切 書翁	祖 𦓐 翁 切 祖翁	趨 𦓐 翁 切 趨翁	直 𦓐 翁 切 直翁
寒 𦓐 鞞 切 寒鞞	賒 𦓐 聲 切 賒鞞	捷 𦓐 晶 切 捷鞞	切 𦓐 清 切 鞞	接 𦓐 精 切 接鞞
捺 𦓐 捺 切 捺汪	說 𦓐 驕 切 說汪	嚮 𦓐 嚮 切 嚮汪	雀 𦓐 雀 切 雀汪	爵 𦓐 爵 切 爵汪

次三司人員流
 卷二
 西番字母配合字譜
 九

婀 𠔁 掃 婀昂切
 衣 𠔁 纓 衣英切
 郎 𠔁 翁 郎翁切
 綱 𠔁 翰 綱翰切
 萬 𠔁 汪 萬昂切

第五譜嘎喀三十字並三十字加吉固繡佳徵卜納囉四記

號所生之一百二十字共一百五十字每字配合以薩字即

成 尾 字收聲之一百五十字 尾字收聲者為陽如該開之類
姆字收聲者為陰如儻儻之類

噯 𠔁 該 <small>噯埃切</small>	喀 𠔁 開 <small>喀埃切</small>	噶 𠔁 咳 <small>噶埃切</small>	剛 𠔁 唉 <small>剛埃切</small>	齋 𠔁 齋 <small>齋埃切</small>
基 𠔁 基 <small>基伊切</small>	欺 𠔁 欺 <small>欺伊切</small>	機 𠔁 機 <small>機伊切</small>	疑 𠔁 疑 <small>疑伊切</small>	齋 𠔁 齋 <small>齋伊切</small>
沽 𠔁 歸 <small>沽威切</small>	枯 𠔁 窺 <small>枯威切</small>	姑 𠔁 規 <small>姑威切</small>	吾 𠔁 鬼 <small>吾威切</small>	菑 𠔁 威 <small>菑威切</small>
哥 𠔁 哥 <small>哥伊切</small>	珂 𠔁 珂 <small>珂伊切</small>	歌 𠔁 歌 <small>歌伊切</small>	哦 𠔁 哦 <small>哦伊切</small>	接 𠔁 接 <small>接伊切</small>
鍋 𠔁 乖 <small>鍋隈切</small>	科 𠔁 闕 <small>科隈切</small>	過 𠔁 拐 <small>過隈切</small>	訛 𠔁 隈 <small>訛隈切</small>	爵 𠔁 隈 <small>爵隈切</small>

雜 𑖇𑖻 栽 切雜埃	擦 𑖇𑖻 猜 切擦埃	匝 𑖇𑖻 哉 切匝埃	麻 𑖇𑖻 邁 切麻埃	拔 𑖇𑖻 敗 切拔埃	葩 𑖇𑖻 排 切葩埃	巴 𑖇𑖻 拜 切巴埃
資 𑖇𑖻 伊資 切資伊	雌 𑖇𑖻 伊雌 切雌伊	咨 𑖇𑖻 伊咨 切咨伊	密 𑖇𑖻 伊密 切密伊	畢 𑖇𑖻 伊畢 切畢伊	毘 𑖇𑖻 伊毘 切毘伊	偈 𑖇𑖻 伊偈 切偈伊
祖 𑖇𑖻 唯 切祖威	粗 𑖇𑖻 崔 切粗威	租 𑖇𑖻 構 切租威	穆 𑖇𑖻 枚 切穆威	鋪 𑖇𑖻 悲 切鋪威	鋪 𑖇𑖻 胚 切鋪威	逋 𑖇𑖻 碑 切逋威
離 𑖇𑖻 伊離 切離伊	策 𑖇𑖻 伊策 切策伊	則 𑖇𑖻 伊則 切則伊	墨 𑖇𑖻 禡 切墨伊	伯 𑖇𑖻 盃 切伯伊	珀 𑖇𑖻 坏 切珀伊	帛 𑖇𑖻 杯 切帛伊
坐 𑖇𑖻 隈坐 切坐隈	磋 𑖇𑖻 隈磋 切磋隈	撮 𑖇𑖻 隈撮 切撮隈	摩 𑖇𑖻 隈摩 切摩隈	玻 𑖇𑖻 隈玻 切玻隈	婆 𑖇𑖻 隈婆 切婆隈	波 𑖇𑖻 隈波 切波隈

納 𑖇𑖻 能 切納埃	達 𑖇𑖻 𑖇𑖻 切達埃	塔 𑖇𑖻 駘 切塔埃	答 𑖇𑖻 駘 切答埃	鴉 𑖇𑖻 埃尼 切鴉埃	鴉 𑖇𑖻 埃齋 切鴉齋埃	鴉 𑖇𑖻 埃妻 切鴉妻埃
尼 𑖇𑖻 伊尼 切尼伊	低 𑖇𑖻 伊低 切低伊	梯 𑖇𑖻 伊梯 切梯伊	隄 𑖇𑖻 伊隄 切隄伊	泥 𑖇𑖻 伊泥 切泥伊	齋 𑖇𑖻 伊齋 切齋伊	妻 𑖇𑖻 伊妻 切妻伊
孛 𑖇𑖻 接 切孛威	都 𑖇𑖻 隄 切都威	推 𑖇𑖻 推 切推威	堆 𑖇𑖻 堆 切堆威	威 𑖇𑖻 威 切威威	威 𑖇𑖻 威 切威威	威 𑖇𑖻 威 切威威
訥 𑖇𑖻 伊訥 切訥伊	德 𑖇𑖻 伊德 切德伊	特 𑖇𑖻 伊特 切特伊	得 𑖇𑖻 伊得 切得伊	捏 𑖇𑖻 伊捏 切捏伊	捷 𑖇𑖻 伊捷 切捷伊	切 𑖇𑖻 伊切 切切伊
需 𑖇𑖻 隈需 切需隈	哆 𑖇𑖻 隈哆 切哆隈	陀 𑖇𑖻 隈陀 切陀隈	多 𑖇𑖻 隈多 切多隈	造 𑖇𑖻 隈造 切造隈	嚼 𑖇𑖻 隈嚼 切嚼隈	雀 𑖇𑖻 隈雀 切雀隈

欽定四庫全書
西番字母配合字譜
卷之二

			阿 𑖀𑖄𑖆	哈 𑖀𑖄𑖆	薩 𑖀𑖄𑖆	沙 𑖀𑖄𑖆
			埃 切阿哀	哈 切哈埃	魚 切薩埃	篩 切沙埃
			伊 𑖀𑖄𑖆	希 𑖀𑖄𑖆	西 𑖀𑖄𑖆	施 𑖀𑖄𑖆
			伊伊 切伊伊	伊希 切希伊	伊西 切西伊	伊施 切施伊
			烏 𑖀𑖄𑖆	乎 𑖀𑖄𑖆	蘇 𑖀𑖄𑖆	舒 𑖀𑖄𑖆
			葳 切烏輝	輝 切乎威	雖 切蘇威	威舒 切舒威
			厄 𑖀𑖄𑖆	阿 𑖀𑖄𑖆	塞 𑖀𑖄𑖆	奈 𑖀𑖄𑖆
			餒 切厄伊	黑 切阿伊	伊塞 切塞伊	伊奈 切奈伊
			鄂 𑖀𑖄𑖆	和 𑖀𑖄𑖆	梭 𑖀𑖄𑖆	碩 𑖀𑖄𑖆
			隈鄂 切鄂隈	灰 切和隈	隈梭 切梭隈	摔 切碩隈

拉 𑖀𑖄𑖆	喇 𑖀𑖄𑖆	鴉 𑖀𑖄𑖆	婀 𑖀𑖄𑖆	鞞 𑖀𑖄𑖆	紗 𑖀𑖄𑖆	幹 𑖀𑖄𑖆
俵 切拉埃	唻 切喇埃	埃鴉 切鴉埃	哀 切婀埃	腮 切鞞埃	筵 切紗埃	歪 切幹埃
禮 𑖀𑖄𑖆	哩 𑖀𑖄𑖆	依 𑖀𑖄𑖆	衣 𑖀𑖄𑖆	斯 𑖀𑖄𑖆	詩 𑖀𑖄𑖆	微 𑖀𑖄𑖆
伊禮 切禮伊	伊哩 切哩伊	伊依 切依伊	伊衣 切衣伊	伊斯 切斯伊	伊詩 切詩伊	伊微 切微伊
魯 𑖀𑖄𑖆	嚕 𑖀𑖄𑖆	俞 𑖀𑖄𑖆	鄔 𑖀𑖄𑖆	酥 𑖀𑖄𑖆	書 𑖀𑖄𑖆	無 𑖀𑖄𑖆
威魯 切魯威	威嚕 切嚕威	威俞 切俞威	威鄔 切鄔威	威綏 切酥威	水 切書威	微 切無威
勒 𑖀𑖄𑖆	呼 𑖀𑖄𑖆	葉 𑖀𑖄𑖆	綱 𑖀𑖄𑖆	寒 𑖀𑖄𑖆	賒 𑖀𑖄𑖆	倭 𑖀𑖄𑖆
伊勒 切勒伊	伊呼 切呼伊	伊葉 切葉伊	伊綱 切綱伊	伊寒 切寒伊	伊賒 切賒伊	伊倭 切倭伊
羅 𑖀𑖄𑖆	囉 𑖀𑖄𑖆	岳 𑖀𑖄𑖆	萬 𑖀𑖄𑖆	捺 𑖀𑖄𑖆	說 𑖀𑖄𑖆	窩 𑖀𑖄𑖆
隈羅 切羅隈	隈囉 切囉隈	隈岳 切岳隈	隈萬 切萬隈	隈捺 切捺隈	說 切說隈	窩 切窩隈

金... 卷二

第六譜嘎喀噶巴葩拔嘛七字繫以鴉箋記號成七
 字每字又加吉固紗繡住徵卜納囉四記號成二十八
 字共三十五字

葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切
葩 鴉箋切	巴 鴉躋切	噶 加噶切	喀 喀鴉切	嘎 嘉噶切

西番字母配合字譜

麻	拔
鴉	鴉
鴉	鴉
依	依
前	前
葉	葉
岳	岳

第七譜前譜三十五字每字配合以納字即成焉字
 收聲三十五字
 焉字收聲者為陽如堅牽之類
 陰如金欽之類

嘉	加	鴉	鴉	鴉	嘉	加	鴉	鴉	鴉
堅	間	煎	遷	莚	堅	間	煎	遷	莚
嘉切	加安切	鴉切	鴉切	鴉切	嘉切	加安切	鴉切	鴉切	鴉切
基	欺	機	莚	擠	基	欺	機	莚	擠
金	欽	巾	侵	驥	金	欽	巾	侵	驥
基切	欺切	機切	莚切	擠切	基切	欺切	機切	莚切	擠切
居	駟	睢	趣	趣	居	駟	睢	趣	趣
君	鈞	睢	趣	趣	君	鈞	睢	趣	趣
居切	駟切	睢切	趣切	趣切	居切	駟切	睢切	趣切	趣切
結	怯	揭	葉	葉	結	怯	揭	葉	葉
金	欽	巾	侵	驥	金	欽	巾	侵	驥
結切	怯切	揭切	葉切	葉切	結切	怯切	揭切	葉切	葉切
覺	確	角	岳	岳	覺	確	角	岳	岳
涓	圈	娟	莖	莖	涓	圈	娟	莖	莖
覺切	確切	角切	岳切	岳切	覺切	確切	角切	岳切	岳切

次三司員充
 西番字母配合字譜
 十四

欽定同文韻鏡卷二

四一

麻	𪛗 麻	𪛗 烟																		
養	𪛗 𪛗	𪛗 𪛗																		
養	𪛗 𪛗	𪛗 𪛗																		
養	𪛗 𪛗	𪛗 𪛗																		

第八譜前譜三十五字每字配合以阿字即成英陽字
 收聲三十五字
 陽字收聲者為陰
 如江腔之類

嘉	𪛗 江 嘉昂切	拍	𪛗 腔 拍昂切	加	𪛗 姜 加昂切	鴉	𪛗 薑 鴉昂切	鴉	𪛗 瑯 鴉護昂切	鴉	𪛗 蔣 鴉濟昂切
基	𪛗 京 基英切	欺	𪛗 卿 欺英切	機	𪛗 經 機英切	躋	𪛗 旌 躋英切	躋	𪛗 青 躋護英切	躋	𪛗 菁 躋濟英切
居	𪛗 局 居翁切	驅	𪛗 穹 驅翁切	駒	𪛗 綱 駒翁切	睢	𪛗 翁 睢翁切	趣	𪛗 翁 趣翁切	趣	𪛗 翁 趣翁切
結	𪛗 京 結英切	怯	𪛗 卿 怯英切	揭	𪛗 經 揭英切	葉	𪛗 旌 葉濟英切	葉	𪛗 青 葉護英切	葉	𪛗 菁 葉濟英切
覺	𪛗 覺 覺汪切	確	𪛗 確 確汪切	角	𪛗 角 角汪切	岳	𪛗 睢 岳濟汪切	岳	𪛗 趣 岳護汪切	岳	𪛗 翁 岳濟汪切

次三司之員流

卷二

西番字母配合字譜

七五

金剛經音義卷之二

麻

𑖆𑖌

麻鴉

𑖆

𑖆𑖌

麻伊

𑖆

𑖆𑖌

麻威

𑖆

𑖆𑖌

麻伊

𑖆

𑖆𑖌

麻隈

第十譜紗字加嘎字作引成一字再加納𑖇薩三字
 共四字每字加吉固繡住徵卜納囉四記號成十六
 字共二十字

𑖆𑖌 埃 <small>髻 切</small> 埃	𑖆𑖌 穰 <small>髻 切</small> 昂	𑖆𑖌 燃 <small>髻 切</small> 安	𑖆𑖌 髻 <small>日 切</small> 阿
𑖆𑖌 伊 <small>日 切</small> 伊	𑖆𑖌 仍 <small>日 切</small> 英	𑖆𑖌 任 <small>日 切</small> 恩	𑖆𑖌 日 <small>髻 切</small> 伊
𑖆𑖌 𑖆 <small>入 切</small> 威	𑖆𑖌 戎 <small>入 切</small> 翁	𑖆𑖌 𑖆 <small>入 切</small> 盒	𑖆𑖌 入 <small>髻 切</small> 烏
𑖆𑖌 伊 <small>熱 切</small> 伊	𑖆𑖌 仍 <small>熱 切</small> 英	𑖆𑖌 任 <small>熱 切</small> 恩	𑖆𑖌 熱 <small>髻 切</small> 危
𑖆𑖌 隈 <small>若 切</small> 隈	𑖆𑖌 汪 <small>若 切</small> 汪	𑖆𑖌 軟 <small>若 切</small> 彎	𑖆𑖌 若 <small>髻 切</small> 鄂

西番字母配合字譜

第十一譜與前譜字音相同而書法不同者三字

𠃉 𠃊 𠃋
𠃌 𠃍 𠃎

達字加拔字讀同𠃉
𠃌音與天竺二字疊書同

𠃏 𠃐 𠃑

𠃒字下加鴉簽記號讀同鴉

𠃓 𠃔 𠃕

𠃖拉二字疊書讀同𠃓

𠃗 𠃘 𠃙

𠃚字與天竺𠃛𠃜𠃝𠃞𠃟

𠃠 𠃡 𠃢

𠃣字與天竺𠃤𠃥𠃦𠃧

第十二譜與天竺𠃨𠃩𠃪𠃫𠃬𠃭𠃮𠃯𠃰𠃱𠃲𠃳𠃴𠃵

第十二譜與天竺例書法相同而讀法不同者四字

𠂔 查 𠂔字下加丿喇箎記號天竺例讀作𠂔此讀作查

𠂔 叉 𠂔字加喇箎記號天竺例讀作𠂔此讀作叉

𠂔 楂 𠂔字加喇箎記號天竺例讀作𠂔此讀作楂

𠂔 楂 達字加喇箎記號天竺例讀作達喇此亦讀作楂餘字加喇箎記號俱讀本字帶喇音與天竺二字疊書例同

第十三譜與天竺例書法相同而讀法不同者每字上加喇字成一字每字下繫幹蘇記號成一字此舉

𠂔字為例

𠂔 𠂔 𠂔字上加喇字天竺例讀作𠂔此仍讀作𠂔餘同此例

𠂔 𠂔 𠂔字下繫幹蘇記號天竺例讀作𠂔此仍讀作𠂔餘同此例

第十四譜二字疊書成一字

欽定四庫全書
韻鏡
卷二
一

第十四譜二字疊書成一字

𠄎 𠄎

拉哈二字疊書讀作拉字帶哈音與天竺上音分數多下音分數少例同

上此譜字凡一字疊書下其音讀皆與凡一字此舉
策十三韻與天竺四書皆同而韻法不同音母字

西番字母後說

謹按第一譜西番字母三十字。惟末一阿字。係天竺之音韻字。嘎喀噶阿迎鴉答塔達納巴葩拔嘛匝擦雜幹鴉喇拉沙薩哈二十三字。係天竺之翻切字。其於天竺音韻十六字止取一阿字者。以阿字為元聲。包括終始。音韻字由此而生。翻切字即於此收韻。故天竺用於字母之首。西番用於字母之末。則始終之義顯然矣。其餘音韻十五字皆不用者。則以阿字加吉固記號。即

成伊字。加繡住記號。卽成烏字。加徵卜記號。卽成厄字。加納囉記號。卽成鄂字。喇字加吉固記號。卽成喇字。拉字加吉固記號。卽成利字。七字長呼。卽成疊書七字。阿字合英字收聲。卽成昂字。阿字帶斯字收聲。卽成罽字。皆於三十字母之內。足以生之。故皆不用。其於翻切三十四字。止取二十三字。其餘噶雜楂達拔查又楂那卡哈哈哈哈哈罽十一字。皆不用者。以噶雜楂達拔五字。西番無帶哈字音。故不用。查又楂三字。西番例卽於

嘎喀噶三字內轉出。故亦不用。那字西番無卷舌音。卡字天竺兼喀哈二音。西番例則或用喀字。或用哈字。罽字天竺兼招又二音。西番則或作招字。或作又字。亦於喀字內轉出。故亦不用。此西番字母。所以原本於天竺。而較天竺尤簡要也。其增設齋妻齋紗鞞鴉鴉六字者。齋妻齋三字。係天竺字母所無。婀字與阿字。音本相同。名小阿字。然阿字止作正音。而小阿字則可作引字。用於字前。可作隨字。用於字後。紗字之與沙

欽定四庫全書
韻學
卷三

字。鞞字之與薩字。音亦相同。而沙薩音緊。紗鞞音緩。又沙薩二字加引字。仍讀本字。紗鞞二字加引字。則其音隨之而變。故因其用而增設之也。第二譜配合所成字。係齋妻齋紗鞞六字。加吉固。繡住。徵卜。納囉。四記號配合所生。故鴉又加納字。阿字。配合所生。故原有之字皆朱書。

於上。配合所生之字皆墨書於下。第五譜。係字母三十字。並三十字。各加四記號所生之一百二十字。共一百五十字。又加薩字配合所生。其原有之一百五十字內。三十字見第一譜。一百二十字見第二譜。及天竺譜。皆朱書於上。配合所生之字皆墨書於下。與第三譜第四譜例同。第六譜。係嘎喀噶巴葩拔嘛七字。加鴉鴛記號。又加吉固。紗補住。徵卜。納囉。配合所生。故惟七字朱書。餘皆墨書。第七譜。第八譜。第九譜。與第三

欽定四庫全書
韻學
卷三
西番字母後說
三

欽定四庫全書
韻鏡
卷三

譜第四譜例同。第十譜係加引字所成。不列子母。故皆墨書。第十一譜。十二譜。十三譜。十四譜。或並書成字。或疊書成字。或加記號成字。皆非由字母配合而生。故皆墨書。其中有重見之字。則以字母既同而轉韻又同。或書法不同而音韻同。或讀法不同於此而同於彼。故皆仍用本字以備體例。此外每單字之下繫喇字。則讀帶呼字。繫噶字。則讀帶克字。繫達字。則讀帶特字。繫拔字。則讀帶補字。繫拉字。則讀帶勒字。繫嘛

字。則讀帶穆字。皆與天竺例同。惟繫薩字。天竺則讀帶斯字。西番則讀成厓字收聲。見第五譜。如用帶斯字音之字。則用天竺𠵼字之例。又如用么字收聲之字。則於本字之下繫以鳥字。或繫以鄂字。亦與天竺例同。至於噶達拔嘛𠵼五字。隨宜配合。加於字前作引。其義雖異。而仍同。不加引字之音。故皆不另列譜。

欽定四庫全書
韻鏡
卷三
西番字母後說

三

欽定同文韻統

卷四

三十一

天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜
天竺西番陰陽字二譜

欽定同文韻統卷四

天竺西番字母分陰陽說

天竺西番陰陽字二譜

天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說
天竺西番字母分陰陽說

欽定同文韻統

卷四 目錄

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

天竺西番字母分陰陽說

天竺西番字母分陰陽說

天竺西番字母分陰陽說

天竺西番字母分陰陽說

中華音韻。以陰陽分清濁。夫陽清陰濁。自然之理也。而樂律以陽律為濁均。陰呂為清均。字書以陰平為清平。陽平為濁平。是又皆以陰為清而陽為濁矣。然究其義。則無不可以相通者。呂坤交泰韻辨陰陽說云。陰體下而上行。陽體上而下行。此語極得音韻之理。蓋陽本清也。而其音則自清而之濁。陰本濁也。而其音則自濁而之清。此陰陽交互之義也。且陰陽之名。原於大易。而周易首乾。商易首坤。乾坤既有交易

之用。則陰陽亦有互見之理。音韻之道亦復如是。天竺西番字。在中華皆為清平聲。而天竺音韻十六字皆屬陰。惟喇嚩利犁四字可陰可陽。翻切三十四字皆屬陽。惟阿嚩尼那納嘛五字可陽可陰。西番字母三十字。嘎齋答巴匝五字屬陽。噶迎齋達納拔嘛雜阿嚩尼幹紗鞞阿嚩尼娑薩阿十七字屬陰。喀妻塔葩擦喇拉哈八字可陰可陽。推其音韻。則不可以清濁論。而即其義例求之。音韻字為字所由生。必得翻切而後成字。猶陰必得陽而後成生育之功。故音韻字為陰。翻

切字為陽也。其音韻字中之喇嚩利犁四字為可陰可陽者。以喇字即喇字合伊字。利字即拉字合伊字。西番字喇字加吉固記號。成喇字。拉字加吉固記號。成利字。吉固即天竺伊字音。喇拉二字皆翻切字。屬陽。伊字係音韻字。屬陰。合之為喇嚩利犁四字。故可陰可陽也。翻切字中之阿嚩尼那納嘛五字為可陽可陰者。天竺翻切前二十五字。分屬五類。嘎喀噶噶五字屬天。匝擦雜雜五字屬風。查叉查楂楂那五字屬火。答塔達達納五字屬土。巴葩拔拔嘛五字屬水。五類之前四字皆屬陽。末一字可陽可

陰。動極而靜。陽極而陰生也。西番字母三十字。前二
十字猶天竺之五類。每類各四字。第一字屬陽。第二
字可陽可陰。第三字第四字皆屬陰。猶之五行各有
生旺休囚。生爲進氣。故屬陽。旺則旣盛而將衰。故可
陽可陰。休囚則退氣而爲陰也。次紗鞞娑鴉四字屬
陰。猶之五行衰謝。收斂而閉藏也。次喇拉沙薩四字。
上二字可陰可陽。下二字屬陰。末哈阿二字。上一字
可陰可陽。下一字屬陰。猶之收斂閉藏之後。陰極而
陽復萌。而又重陰沍寒以固其生氣也。至於阿字。天

竺西番雖皆屬陰。而又以爲字之本性。蓋諸字皆生
於阿字。而又歸於阿字收聲。故天竺用於字母之首。
西番用於字母之末。則貞下生元。終而復始之義也。
今將天竺西番字母。分列二譜。至於配合成字。比字
成言。則陰陽交錯。變化不窮。非譜所能悉載矣。

天竺西番陰陽字譜

天竺西番陰陽字譜

天竺音韻十六字

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅

阿 阿 伊 伊 𑖆 烏

陰 陰 陰 陰 陰 陰

𠄎 𠄏 𠄐 𠄑 𠄒 𠄓 𠄔

天竺西番韻字

天厄音賸六字

鳥

陰

唎

可陰可陽

𠄕

唎

可陰可陽

𠄖

利

可陰可陽

𠄗

利

可陰可陽

𠄘

厄

陰

𠄙

𠄙

陰

𠄚

鄂

陰

𠄛

昂

陰

𠄜

阿

陰

𠄝

天竺翻切三十四字

𠄞

嘎

陽

𠄟

喀

陽

ㄣ ㄆ ㄑ ㄒ 日 ㄚ ㄛ

答 那 哈 楂 楂 叉 查 鴉 呢

陽 可陽可陰 陽 陽 陽 陽 可陽可陰

ㄙ ㄌ ㄎ ㄏ ㄣ ㄨ ㄩ

哈 雜 雜 擦 匝 阿 迎 哈 噶 噶

陽 陽 陽 陽 可陽可陰 陽 陽

᠑ ᠶ ᠮ ᠰ ᠮ ᠮ ᠶ

沙 幹 拉 喇 鴉 嘛 哈拔

陽 陽 陽 陽 陽 可陽可陰 陽

ᠠ ᠶ ᠮ ᠶ ᠰ ᠰ ᠶ

拔 葩 巴 納 哈達 達 塔

陽 陽 陽 可陽可陰 陽 陽 陽

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆

𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌

𑖍 𑖎 𑖏 𑖐 𑖑 𑖒

西番字母三十字

𑖓 𑖔 𑖕 𑖖 𑖗 𑖘 𑖙

𑖚 𑖛 𑖜 𑖝 𑖞 𑖟 𑖠

𑖡 𑖢 𑖣 𑖤 𑖥 𑖦 𑖧

天竺西番陰陽字譜

𑖦 𑖥 𑖛 𑖜 𑖡 𑖩 𑖪

幹 雜 捺 匝 嘛 拔 葩

陰 陰 可陽可陰 陽 陰 陰 可陽可陰

𑖦 𑖧 𑖥 𑖨 𑖩 𑖪 𑖫

巴 納 達 塔 答 鴉 齋

陽 陰 陰 可陽可陰 陽 陰 陰

𑖦 𑖧 𑖨 𑖩 𑖪 𑖫 𑖬

沙 拉 喇 鴉 婀 鞞 紗

陰 可 陰 可 陽 陰 陰 陰 陰

𑖭 𑖮 𑖯

阿 哈 薩

陰 可 陰 可 陽 陰

Blank page with a rectangular border.



